

Thứ Năm, 28-11-2024. Năm B
Thursday, November-28-2024. Year B
Tuần 34 Thường Niên
Lễ Tạ Ơn Thanksgiving

Lc 21, 20-28 Luke 21:20-28
Hãy ngẩng đầu lên! (Lc 21,28)

Don't you find today's readings unsettling? In the Gospel, Jesus describes a time when Jerusalem will be plunged into unrelenting violence. And the first reading describes the destruction of "Babylon the great," considered by many scholars to be the city of Rome (Revelation 18:2). Taken together, these two cities symbolize the whole world—the sacred and the profane. No one, it seems, will escape the "terrible calamity" set to "come upon the earth" (Luke 21:23). And so Jesus warned his disciples to help them prepare for whatever was coming.

It doesn't take a detailed investigation to see that Jesus' warning is for us as well. We are all aware of how widespread war, violence, famine, and abuse have become. Even our environment (the frightening "roaring" of the oceans—Luke 21:25) is suffering the effects of human sin!

So how should we respond? By following Jesus' exhortation: "Stand erect and raise your heads" (Luke 12:28).

Lift up your head! Fix your eyes on Jesus and pray. Your prayers have power (James 5:16)! Pray for the healing of people closest to you who are suffering. Pray for the deliverance of those still trapped in cycles of sin and violence. Pray even for world leaders, that they will pursue peace.

Lift up your head! Look up to heaven, where

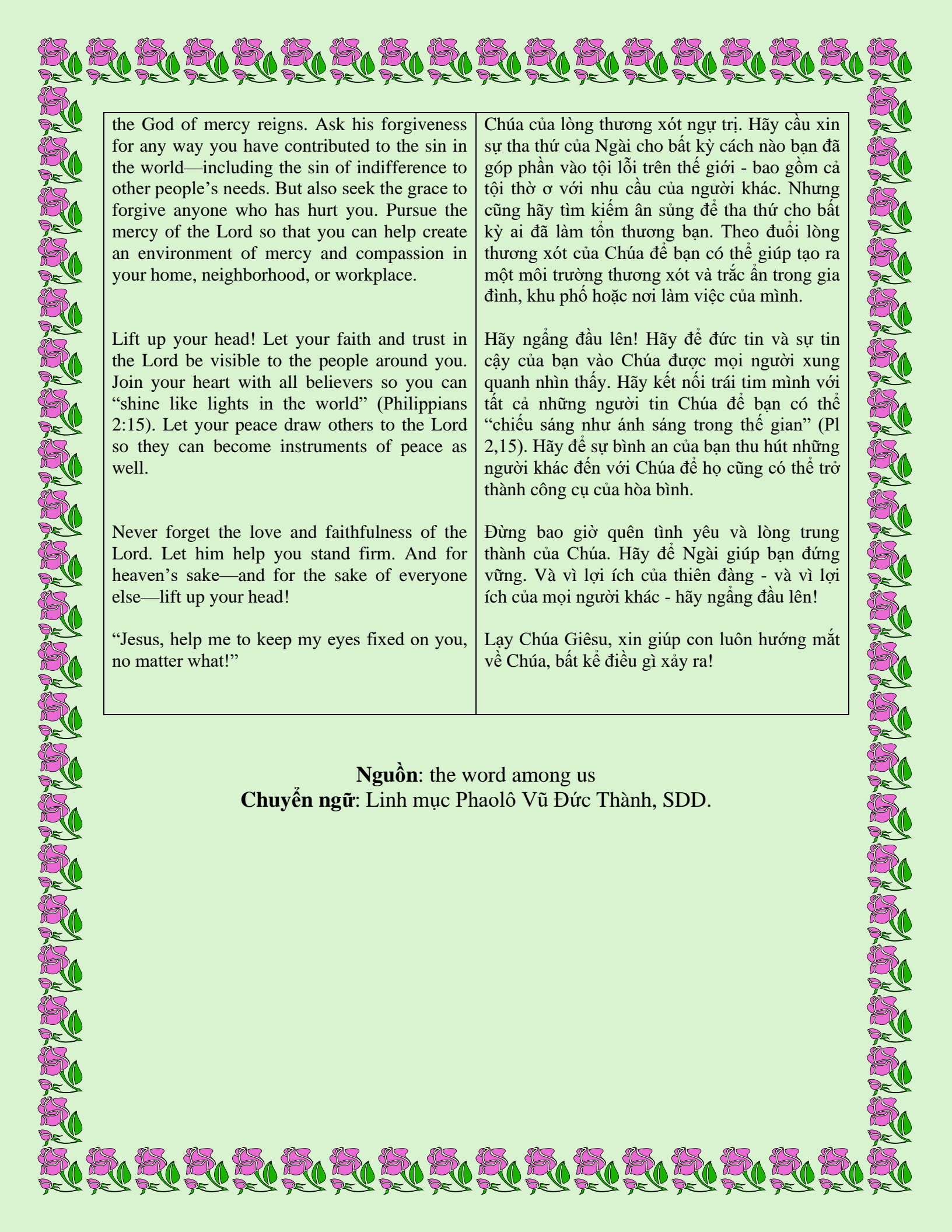
Bạn không thấy các bài đọc hôm nay có gì đáng lo ngại sao? Trong Tin mừng, Chúa Giêsu mô tả thời điểm Giêrusalem sẽ chìm trong bạo lực không ngừng. Và bài đọc một mô tả sự hủy diệt của "Babylon vĩ đại", được nhiều học giả coi là thành phố Rome (Kh 18,2). Khi kết hợp lại, hai thành phố này tượng trưng cho toàn bộ thế giới - cả thiêng liêng lẫn phàm trần. Có vẻ như không ai có thể thoát khỏi "tai họa khủng khiếp" sắp "xảy ra trên trái đất" (Lc 21,23). Và vì vậy, Chúa Giêsu đã cảnh báo các môn đệ của mình giúp họ chuẩn bị cho bất cứ điều gì sắp xảy ra.

Không cần phải điều tra chi tiết để thấy rằng lời cảnh báo của Chúa Giêsu cũng dành cho chúng ta. Tất cả chúng ta đều biết chiến tranh, bạo lực, nạn đói và lạm dụng đã lan rộng như thế nào. Ngay cả môi trường của chúng ta (tiếng "gầm rú" đáng sợ của đại dương - Lc 21,25) cũng đang phải chịu hậu quả của tội lỗi con người!

Vậy chúng ta nên phản ứng như thế nào? Bằng cách làm theo lời khuyên của Chúa Giêsu: "Hãy đứng thẳng và ngẩng đầu lên" (Lc 12,28).

Hãy ngẩng đầu lên! Hướng mắt về Chúa Giêsu và cầu nguyện. Lời cầu nguyện của bạn có sức mạnh (Gc 5,16)! Cầu nguyện cho sự chữa lành của những người thân thiết nhất đang đau khổ. Cầu nguyện cho sự giải thoát của những người vẫn còn mắc kẹt trong vòng xoáy tội lỗi và bạo lực. Cầu nguyện ngay cả cho các nhà lãnh đạo thế giới, rằng họ sẽ theo đuổi hòa bình.

Hãy ngẩng đầu lên! Nhìn lên thiên đàng, nơi



the God of mercy reigns. Ask his forgiveness for any way you have contributed to the sin in the world—including the sin of indifference to other people’s needs. But also seek the grace to forgive anyone who has hurt you. Pursue the mercy of the Lord so that you can help create an environment of mercy and compassion in your home, neighborhood, or workplace.

Lift up your head! Let your faith and trust in the Lord be visible to the people around you. Join your heart with all believers so you can “shine like lights in the world” (Philippians 2:15). Let your peace draw others to the Lord so they can become instruments of peace as well.

Never forget the love and faithfulness of the Lord. Let him help you stand firm. And for heaven’s sake—and for the sake of everyone else—lift up your head!

“Jesus, help me to keep my eyes fixed on you, no matter what!”

Chúa của lòng thương xót ngự trị. Hãy cầu xin sự tha thứ của Ngài cho bất kỳ cách nào bạn đã góp phần vào tội lỗi trên thế giới - bao gồm cả tội thờ ơ với nhu cầu của người khác. Nhưng cũng hãy tìm kiếm ân sủng để tha thứ cho bất kỳ ai đã làm tổn thương bạn. Theo đuổi lòng thương xót của Chúa để bạn có thể giúp tạo ra một môi trường thương xót và trắc ẩn trong gia đình, khu phố hoặc nơi làm việc của mình.

Hãy ngẩng đầu lên! Hãy để đức tin và sự tin cậy của bạn vào Chúa được mọi người xung quanh nhìn thấy. Hãy kết nối trái tim mình với tất cả những người tin Chúa để bạn có thể “chiếu sáng như ánh sáng trong thế gian” (Pl 2,15). Hãy để sự bình an của bạn thu hút những người khác đến với Chúa để họ cũng có thể trở thành công cụ của hòa bình.

Đừng bao giờ quên tình yêu và lòng trung thành của Chúa. Hãy để Ngài giúp bạn đứng vững. Và vì lợi ích của thiên đàng - và vì lợi ích của mọi người khác - hãy ngẩng đầu lên!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con luôn hướng mắt về Chúa, bất kể điều gì xảy ra!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.